

**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
26 October 2018
Russian
Original: English

Комитет по ликвидации расовой дискриминации**Мнение, принятое Комитетом по сообщению № 57/2015
в соответствии со статьей 14 Конвенции* ****

<i>Представлено:</i>	Салифу Белемвиром (представлен адвокатом Марселем Морару)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	заявитель
<i>Государство-участник:</i>	Республика Молдова
<i>Дата сообщения:</i>	21 апреля 2015 года (первоначальное представление)
<i>Дата настоящего мнения:</i>	24 ноября 2017 года
<i>Тема сообщения:</i>	эффективная защита и средства правовой защиты от любых актов расовой дискриминации; и обязательство государства-участника принимать меры против расовой дискриминации
<i>Вопросы существа:</i>	дискриминация по признакам национального или этнического происхождения
<i>Процедурный вопрос:</i>	неисчерпание внутренних средств правовой защиты
<i>Статьи Конвенции:</i>	5 а) и b), 6 и 7

1. Заявителем является Салифу Белемвир, гражданин Буркина-Фасо, который в настоящее время проживает в Республике Молдова. Г-н Белемвир утверждает, что является жертвой нарушения Республикой Молдова статей 5 а) и b), 6 и 7 Конвенции. Его представляет адвокат.

Факты в изложении заявителя

2.1 Заявитель сообщает, что 14 ноября 2013 года примерно в 8 часов вечера он сел в общественный микроавтобус. Сев в микроавтобус, он позвонил одному из своих друзей; во время телефонного разговора он говорил на иностранном языке.

* Принято Комитетом на его девяносто четвертой сессии (20 ноября – 8 декабря 2017 года).

** В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: Нуреддин Амир, Алексей Автономов, Марк Боссайт, Хосе Франсиско Кали Цай, Анастасия Крикли, Анвар Кемаль, Мельхем Халаф, Гюн Кут, Жозе Линдгрэн Алвис, Яньдуань Ли, Николас Маруган, Йемхелхе Минт Мухаммад, Пастор Элиас Мурильо Мартинес и Ен Кам Джон Ен Сик Юн.



Некто, кто позднее был опознан как С.И., начал оскорблять заявителя, обзывая его, среди прочего, «цыганом», «обезьяной», «индусом» и «негром».

2.2 Затем С.И. совершил физическое нападение на заявителя, нанеся ему несколько ударов в лицо и по туловищу. Со своей стороны г-н Белемвир не совершал никаких насильственных действий. В результате побоев на его теле образовалось несколько кровоподтеков, а лицо распухло. С.И. был задержан прямо на месте преступления, благодаря помощи со стороны лиц, которые, будучи очевидцами нападения и оскорблений, вызвали полицию.

2.3 15 ноября 2013 года заявитель подал жалобу в инспекторат полиции района Буюканы¹, который начал уголовное расследование по факту нападения. В жалобе, в частности, сообщалось, что С.И. использовал оскорбления на расовой почве, которые, по мнению заявителя, были призваны его унижить. В тот же день г-н Белемвир прошел судебно-медицинскую экспертизу.

2.4 18 ноября 2013 года заявителя официально признали потерпевшим, и он был опрошен в рамках уголовного расследования. 19 ноября 2013 года С.И. было предъявлено официальное обвинение в хулиганстве на основании пункта 1 статьи 287 Уголовного кодекса Республики Молдова. Заявитель отмечает, что под хулиганством понимается действие или действия, предпринимаемые без какого-либо намерения или мотива. По этой причине г-н Белемвир указывает на необходимость признать расово-дискриминационный характер нападения и ссылается в этой связи на Конвенцию и статью 4 Конституции Молдовы. Заявитель дал ясно понять, что не считает простое обвинение в хулиганстве средством правовой защиты в случаях расовой дискриминации, как этого требует Конвенция.

2.5 21 ноября 2013 года полиция опросила двух свидетелей – Б.О. и С.П. 29 ноября 2013 года прокуратура направила уголовное дело в суд для дальнейшего рассмотрения. В обвинениях, как и прежде, отсутствовали ссылки на то, что нападение сопровождалось оскорблениями на расовой почве. Равным образом, расовый элемент не был упомянут в ходе предварительного слушания, состоявшегося 26 декабря 2013 года. 6 февраля 2014 года заявитель через своего адвоката обратился к прокуратуре с просьбой предоставить ему средство правовой защиты в связи с актами расовой дискриминации, от которых он пострадал. 20 февраля 2014 года прокуратура сообщила заявителю, что суд рассмотрит лишь обвинение в хулиганстве и что нападение С.И. на заявителя не было расово мотивированным.

2.6 24 февраля 2014 года суд района Буюканы провел второе слушание по этому делу. Прокуратура просила суд рассмотреть дело по упрощенной процедуре, предусмотренной в пункте 1 статьи 364 Уголовно-процессуального кодекса Республики Молдова. Суд принял решение удовлетворить просьбу об ускоренном рассмотрении дела. Заявитель не согласился с этим решением и просил провести дополнительное судебное расследование с целью возможного предъявления обвинений в расовой дискриминации. Заявитель также сообщил суду, что доказательства стороны обвинения являются неполными, поскольку не учитывают факты, касающиеся расовой дискриминации. Заявитель настаивал на том, что такие сведения должны были быть приобщены к делу в соответствии с пунктом 1 статьи 293 Уголовно-процессуального кодекса.

2.7 4 марта 2014 года суд района Буюканы признал С.И. виновным в простом хулиганстве и приговорил его к 18 месяцам тюремного заключения в закрытом исправительном учреждении. Поскольку суд решил следовать упрощенной процедуре, он рассматривал лишь ту информацию, которую ему передала прокуратура. Адвокат заявителя вновь обратился к суду с просьбой включить в состав обвинений элемент расовой дискриминации, однако суд этого не сделал. Положения статьи 77 d) Уголовного кодекса, которые охватывают преступления на почве социальной, национальной, расовой или религиозной ненависти, не применялись.

¹ Один из пяти районов Кишинева.

2.8 18 марта 2014 года адвокат заявителя подал апелляцию на приговор суда первой инстанции, которая была отклонена 20 мая 2014 года апелляционным судом Кишинева, оставившим без изменения решение суда первой инстанции. 16 июля 2016 года заявитель подал апелляцию в Верховный суд. В апелляции Верховному суду предлагалось отменить решение суда первой инстанции и рассмотреть дело заново с учетом элемента расовой дискриминации. 22 октября 2014 года Верховный суд отклонил апелляцию, посчитав его неприемлемой.

2.9 В этой связи заявитель сообщает, что поднимал вопрос о расовой дискриминации на всех уровнях, однако этот вопрос так и не был рассмотрен. В силу этого он утверждает, что исчерпал все внутренние средства правовой защиты.

Жалоба

3.1 Заявитель утверждает, что государство-участник нарушило его право на равное обращение в судах и в других органах, отправляющих правосудие, в нарушение статьи 5 а) Конвенции. Заявитель также утверждает, что были нарушены его права согласно статье 5 b), поскольку в Республике Молдова царит «общая безнаказанность» в отношении нападения на расовой почве.

3.2 Кроме того, заявитель утверждает, что, поскольку суды отклонили его заявление о расовой дискриминации, были также нарушены его право на эффективное средство правовой защиты и право на защиту в соответствии со статьей 6 Конвенции.

3.3 И наконец, заявитель высказывает претензии по поводу того, что он называет «широкой практикой отрицания дискриминации», что требует от государства-участника принятия целого ряда признанных в Конвенции мер, в том числе для выполнения обязательств по статье 7.

Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения

4.1 12 октября и 3 декабря 2015 года государство-участник представило замечания относительно приемлемости и существа жалобы. Оно информирует Комитет о том, что органом, отвечающим за рассмотрение индивидуальных жалоб в соответствии со статьей 14 Конвенции, является Бюро межэтнических отношений. В ответ на данное сообщение Бюро провело консультации с представителями Министерства юстиции, Министерства внутренних дел, Генеральной прокуратуры и Управления омбудсмена.

4.2 Государство-участник отмечает, что 14 ноября 2013 года г-н Белемвир действительно подал в полицию жалобу на физическое насилие, предположительно обусловленное расовыми мотивами. Правоохранительные органы провели в этой связи расследование в соответствии с национальными законами. В этих законах отсутствует отдельное положение о преступлении в форме причинения телесных повреждений на почве ненависти. Суд района Буюканы также принял все необходимые меры для проведения слушаний с учетом всех аспектов данного дела, в результате чего преступник был приговорен к лишению свободы сроком на 18 месяцев с отбыванием в учреждении закрытого типа.

4.3 Государство-участник также сообщает, что заявитель, будучи неудовлетворен результатами судебных слушаний, обжаловал это решение в районный суд Кишинева, а затем в Верховный суд. Заявитель настаивал на отмене приговора и на проведении нового расследования и судебного разбирательства с учетом фактора расовой дискриминации. Г-н Белемвир дал показания в качестве потерпевшего, заявив, что его не только подвергли физическому насилию, но и оскорбляли, обзывая, в частности, «обезьяной» и «негром», что подтвердил свидетель Б.О. По этой причине государство-участник считает, что прокуратуре следовало принять во внимание элемент расовой дискриминации. Мотив расовой дискриминации должен быть учтен в качестве отягчающего обстоятельства в соответствии с пунктом 1 d) статьи 77 Уголовного кодекса.

4.4 Государство-участник признает, что, согласно Конвенции, государства-участники обязаны обеспечивать каждому человеку эффективную защиту и средства

правовой защиты в судах и других государственных учреждениях в случаях расовой дискриминации. В своей общей рекомендации № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия Комитет рекомендует государствам-участникам проводить эффективное расследование и уголовное преследование по фактам преступлений на почве расовой дискриминации.

4.5 Республика Молдова также признает право на эффективное средство правовой защиты и, в случае его несоблюдения, она должна привести свои национальные законы в соответствие с положениями статей 5 а) и b) и 6 Конвенции. Так, например, в деле *Шечич против Хорватии*² Европейский суд по правам человека пришел к выводу, что государство-участник нарушило свои обязательства, поскольку не приложило существенных усилий для того, чтобы найти виновных в преступлении, которое, по всей вероятности, было совершено «на почве расовой ненависти».

4.6 Уголовный кодекс Молдовы содержит ряд положений, запрещающих действия, мотивированные ненавистью, и преступления, совершаемые на почве предвзятости. К сожалению, эти положения не всегда должным образом соблюдаются по причине отсутствия знаний или неспособности признать, что мотивы для совершения некоторых преступлений имеют расовую составляющую, как, например, в данном случае. Статья 176 Уголовного кодекса предусматривает уголовное наказание за нарушение прав и свобод человека на основе таких критериев, как гендерная принадлежность, раса, цвет кожи, язык, религия, политические или иные убеждения, национальное или социальное происхождение, принадлежность к этническому меньшинству и право владения собственностью. Кроме того, как указывалось выше, в пункте 1 d) статьи 77 предусматривается отягчающее обстоятельство в случае совершения преступления на почве социальной, этнической, расовой или религиозной ненависти.

4.7 В отношении приемлемости жалобы государство-участник заявляет, что механизмы международного урегулирования четко предусматривают, что вначале должны быть исчерпаны внутренние средства правовой защиты. В данном случае заявитель подал апелляцию в Верховный суд, который отклонил ее 22 октября 2014 года. Вместе с тем следует отметить, что заявитель не пытался прибегнуть к чрезвычайной процедуре обжалования в соответствии со статьей 452 Уголовно-процессуального кодекса. Кроме того, заявитель не возбудил иск в рамках гражданского производства и не подал жалобу в Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации в соответствии с Законом № 121 от 25 мая 2012 года³.

4.8 Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации провел собственное исследование на предмет соблюдения государством-участником своих обязательств в соответствии с международными договорами по правам человека. В результате властям было рекомендовано «принять разумные меры» для определения того, играют ли ненависть или предвзятости какую-либо роль при совершении преступлений. Так, например, в стране не отмечались случаи судебного преследования в соответствии со статьей 176 Уголовного кодекса, которая запрещает дискриминацию.

4.9 В этой связи Управление Уполномоченного по правам человека Республики Молдова с беспокойством отмечает, что в стране не обеспечивается «эффективное применение» положений Уголовного кодекса, касающихся преступлений на почве ненависти и предвзятости⁴.

4.10 В заключение государство-участник заявляет, что правоохранительные органы Республики Молдова провели расследование данного инцидента на основе национального законодательства. Уголовный кодекс не содержит конкретных статей, устанавливающих уголовную ответственность за причинение телесных повреждений

² Заявление № 40116/02, решение, принятое 31 мая 2007 года.

³ Государство-участник не представило никаких конкретных деталей относительно этой процедуры.

⁴ Как представляется, Управление Уполномоченного по правам человека принимало участие в подготовке представлений государства-участника.

в результате нападения на почве ненависти. В ходе расследования были приняты все меры для объективного рассмотрения дела в свете пункта 1 статьи 278 Уголовного кодекса, как это было позднее подтверждено судом, что позволило вынести преступнику приговор, соразмерный совершенному им преступлению. Вместе с тем заявитель не исчерпал внутренние средства правовой защиты, поскольку не подавал жалобу, к примеру, в Верховный суд.

4.11 Государство-участник учтет выводы Комитета по настоящему сообщению. Его власти примут все необходимые меры для борьбы с дискриминацией. В целом государство-участник разделяет мнение, что насилие на почве ненависти является оскорблением человеческого достоинства и требует решительных ответных мер со стороны властей.

Комментарии заявителя по замечаниям государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения

5.1 11 февраля 2016 года заявитель, комментируя замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения, вновь подтвердил свою позицию, изложенную в его первоначальном представлении. Государство-участник признает, что не существует никаких средств правовой защиты в соответствии с национальным законодательством. Кроме того, государство-участник заявляет, что можно было бы применить статьи 176 и 77 Уголовного кодекса, однако они применены не были.

5.2 Заявитель добавляет, что он полностью исчерпал все эффективные внутренние средства правовой защиты. Он утверждает, что само расследование было недостаточным, поскольку в нем не учитывалась расовая ненависть в качестве одного из аспектов преступления. В свою очередь суд первой инстанции также проигнорировал его последовательные призывы рассмотреть расовый мотив. Само государство-участник в своем представлении Комитету подтверждает совершенную властями ошибку не рассматривать вопрос о том, было ли мотивировано расовой дискриминацией нападение на заявителя. Заявитель решительно не согласен с утверждением государства-участника о том, что обвинение приняло все необходимые меры для проведения надлежащего расследования.

5.3 Заявитель считает, что упомянутые государством-участником дополнительные внутренние средства правовой защиты являются неадекватными и неэффективными и практически лишены шансов на успех. Заявитель не обязан подавать апелляцию, которая «явно не имеет никаких шансов на успех». В любом случае в рамках такого пересмотра была бы рассмотрена лишь возможность отмены приговора суда первой инстанции по делу о хулиганстве. Такая процедура не предусматривает возможности предъявления обвинений в связи с расовыми мотивами и расовой дискриминацией.

5.4 Что касается возможной подачи жалобы в Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации, то процедура рассмотрения жалоб в соответствии с Законом № 121 не носит обязательного характера. Совет обязан направлять все жалобы, которые содержат признаки уголовного преступления, в соответствующий суд, и это обязательство делает процедуру неэффективной.

5.5 Касаясь отсутствия гражданского иска о взыскании убытков, заявитель утверждает, что если бы он подал такой иск, то это означало бы, что он согласен с результатами уголовного преследования, тогда как это не соответствует действительности. Возмещение убытков, которое могло быть ему присуждено, затрагивало бы лишь обвинение в хулиганстве и не учитывало бы фактор расовой дискриминации, от которой пострадал заявитель, как он это все время утверждал.

5.6 В заключение заявитель отмечает, что в представлении государства-участника ясно говорится, что все эффективные внутренние средства правовой защиты были исчерпаны, и что государство-участник действительно нарушило положения Конвенции, перечисленные в его первоначальном представлении.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать любую претензию, содержащуюся в том или ином сообщении, Комитет в соответствии с пунктом 7 а) статьи 14 Конвенции должен решить, является ли данное сообщение приемлемым.

6.2 В первую очередь Комитет отмечает аргумент государства-участника о том, что заявитель не исчерпал все доступные внутренние средства правовой защиты, поскольку не представил жалобу в Верховный суд Республики Молдова. Комитет также отмечает, что заявитель подал апелляцию в Верховный суд, который отклонил ее 22 октября 2014 года. Государство-участник ссылается на «апелляцию в рамках чрезвычайной процедуры обжалования» в соответствии со статьей 452 Уголовно-процессуального кодекса, но не поясняет, что влечет за собой применение такой процедуры, и не указывает, разумно ли предполагать, что она может быть эффективным средством правовой защиты с учетом конкретных обстоятельств дела. В силу этого Комитет полагает, что ничто не препятствует рассмотрению им дела на основании пункта 7 а) статьи 14 Конвенции.

6.3 Комитет отмечает, что заявитель не обосновал для целей приемлемости свои утверждения о том, что государство-участник нарушило его право на равное обращение в судах и других органах, отправляющих правосудие, и что в Республике Молдова царят «общая безнаказанность» применительно к нападениям на расовой почве и «широкая практика дискриминации» в нарушение статей 5 а) и b) и 7 Конвенции. По этой причине данная часть сообщения является неприемлемой согласно пункту 1 статьи 14 Конвенции.

6.4 Комитет считает, что для целей приемлемости заявитель в достаточной степени обосновал свои претензии в соответствии со статьей 6 Конвенции, и, в отсутствие каких-либо дальнейших возражений в отношении приемлемости сообщения, он приступает к рассмотрению существа этих претензий.

Рассмотрение сообщения по существу

7.1 Действуя в соответствии с пунктом 7 а) статьи 14 Конвенции о ликвидации расовой дискриминации, Комитет рассмотрел информацию, представленную заявителем и государством-участником.

7.2 Вопрос, стоящий перед Комитетом, заключается в том, выполнило ли государство-участник свое обязательство обеспечивать эффективную защиту и средства правовой защиты в компетентных национальных судах или других государственных институтах в случае любых актов расовой дискриминации, как это предусмотрено статьей 6 Конвенции. Комитет отмечает, что в его компетенцию не входит оценка толкования национальными органами фактов и национального законодательства, за исключением случаев, когда принятые решения являются явно произвольными или иным образом равносильны отказу в правосудии⁵. Вместе с тем Комитет ранее также заявлял, что «при наличии угроз насилия... на государство-участник возлагается обязанность провести расследование с должной тщательностью и оперативностью»⁶.

7.3 В данном случае Комитет отмечает, что, хотя власти государства-участника провели расследование этого инцидента, они квалифицировали его как акт хулиганства и не учитывали дискриминационный мотив, которым мог руководствоваться ответчик при совершении преступления, несмотря на многочисленные просьбы заявителя на различных уровнях и в различных государственных учреждениях, включая судебные органы. В своих представлениях государство-участник, по всей видимости, выражает согласие с тем, что власти страны, в частности прокуратура, должны были рассмотреть этот дискриминационный

⁵ *Эр против Дании* (CERD/C/71/D/40/2007), пункт 7.2.

⁶ *Давас и Шава против Дании* (CERD/C/80/D/46/2009), пункт 7.4.

элемент. В силу этого Комитет считает, что проведенное государством-участником расследование преступления являлось неполным, поскольку не учитывало дискриминационный мотив в действиях ответчика. Государству-участнику следует принять во внимание этот аспект преступления, «поскольку любые правонарушения, совершенные по расовым мотивам, подрывают социальную сплоченность и общество в целом»⁷ и зачастую наносят серьезный ущерб отдельным лицам и обществу. Кроме того, отказ государства-участника расследовать расовый мотив также лишил заявителя права на «эффективную защиту и средства правовой защиты от актов расовой дискриминации»⁸.

8. В данных обстоятельствах и с учетом информации, представленной сторонами, Комитет констатирует факт нарушения статьи 6 Конвенции.

9. Комитет рекомендует государству-участнику предоставить заявителю надлежащую компенсацию за материальный и моральный ущерб, причиненный в связи с вышеупомянутым нарушением Конвенции.

10. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть свою политику и процедуры, касающиеся уголовного преследования в случаях предполагаемой расовой дискриминации или насилия на расовой почве, в свете его обязательств по статье 4 Конвенции⁹. Государству-участнику также предлагается предать широкой гласности настоящее мнение, в том числе среди прокуроров и работников судебных органов.

11. Комитет хотел бы получить в течение 90 дней информацию от государства-участника о принятых мерах с целью выполнения рекомендаций Комитета.

⁷ Общая рекомендация № 31, пункт 15.

⁸ *Давас и Шава против Дании*, пункт 7.5.

⁹ Комитет по ликвидации расовой дискриминации, *Л.К. против Нидерландов*, сообщение № 4/1991, пункт 6.8.